|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Разговорник для волонтеров** | | |  |
| *Русский язык* | | *Произношение*  *(русскими буквами)* | *Арабский язык* | |
| 1. Привет! | | Мархабан | مرحبا | |
| 1. Добро пожаловать в Саранск | | Ахлан уа сахалан беком фи Саранск | اهلا وسهلا بكم في سارانسك | |
| 1. Меня зовут … | | Исми | اسمي | |
| 1. Извините... | | Ташаррафна бемарефатеком | تشرفنا بمعرفتكم | |
| 1. Вы говорите по-английски? | | Хал татакаламун эл-инглизийа? | هل تتكلمون الانكليزية؟ | |
| 1. Могу я у Вас спросить? | | Хал астатиу ан атраха алайка су-ал? | هل استطيع ان اطرح عليك سؤال؟ | |
| 1. Как дела? | | Кайфа халука? | كيف حالك؟ | |
| 1. Как пройти к ...? | | Кайфа настатиу элусул элайк? | كيف نستطيع الوصول إلى؟ | |
| 1. Я заблудился. | | Лакад адату аттарик | لقد اضعت الطريق. | |
| 1. Я не знаю. | | Ана ла алам | انا لا اعلم | |
| 1. Это очень далеко отсюда | | Хазихи баида жидан | هذه بعيدة جدا | |
| 1. Давайте я провожу Вас до автобусной остановки | | Исмаху ли ан усилакум ила махатат эл-хафелат | اسمحوا لي ان اوصلكم الى محطة الحافلات. | |
| 1. Вы опоздали. | | Лакад та-ахартум | لقد تاخرتم | |
| 1. Поторопитесь! | | Асриу | اسرعوا | |
| 1. Большое спасибо. | | Шукран жазилан | شكرا جزيلا | |
| 1. Спасибо за помощь. | | Шукран ала алмусада | شكرا على المساعدة | |
| 1. Пожалуйста. / Не за что. | | Мин фадлека/ахлан уа сахлан | من فضلك/ اهلا وسهلا | |
| 1. Добро пожаловать в Саранск! | | Ахлан уа сахлан фи саранск | اهلا وسهلا في سارانسك | |
| 1. Как Вас зовут? | | Ма исмука? | ما اسمكم؟ | |
| 1. Вы говорите по-английски? | | Хал татахадасун эл-инглизийа? | هل تتحدثون الانكليزية؟ | |
| 1. Мой английский очень плохой. | | Инглизийата даифи жидан? | انلكيزيتي ضعيفة جدا | |
| 1. Я не говорю по-английски. | | Ана ла атакалам ал-инглизийа | انا لا اتكلم الانكليزية | |
| 1. На каких языках Вы говорите? | | Би айи луга татахадасун? | باي لغات تتحدثون؟ | |
| 1. Да. | | На-ам | نعم | |
| 1. Все в порядке. | | Кулу шайэ ала ма йурам? | كل شيء على ما يرام | |
| 1. Понятно. | | Мафхум | مفهوم | |
| 1. Нет. | | Ла | لا | |
| 1. Я в этом не уверен. | | Ана ласту мута-акид | انا لست متاكدا من ذلك | |
| 1. Удачи! | | Хазан саида | حظا سعيدا | |
| 1. Счастливой посадки! | | Атамана лакум алхубута бисалама | اتمنى لكم الهبوط بسلامة | |
| 1. До свидания! | | Ила аллика-э | الى اللقاء | |
| 1. До скорой встречи! | | Ила аллика-э алажил | الى اللقاء العاجل | |
| 1. Я должен идти. | | Ана алайа аззахаб | انا علي الذهاب | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Разговорник для волонтеров** | | |  |
| *Русский язык* | | *Произношение*  *(русскими буквами)* | *Английский* | |
| 1. Привет! | | Хэлло́! | Hello! | |
| 1. Добро пожаловать в Саранск | | Вэ́лком ту сара́нск | Welcome to Saransk | |
| 1. Меня зовут … | | Май нэйм из… | My name is… | |
| 1. Извините... | | Экскью́з ми… | Excuse me... | |
| 1. Вы говорите по-английски? | | Ду ю спик и́нглиш? | Do you speak English? | |
| 1. Могу я у Вас спросить? | | Кэн ай аск ю са́мзинг? | Can I ask you something? | |
| 1. Как дела? | | Хау ар ю? | How are you? | |
| 1. Как пройти к ...? | | Хау кэн ай гэт ту зэ...? | How can I get to the...? | |
| 1. Я заблудился. | | Айм лост. | I’m lost. | |
| 1. Я не знаю. | | Ай донт ноу. | I don’t know. | |
| 1. Это очень далеко отсюда | | Итс вэ́ри фар фром хир | It’s very far from here | |
| 1. Давайте я провожу Вас до автобусной остановки | | Лэт ми тэйк ю ту зэ бас стоп | Let me take you to the bus stop | |
| 1. Вы опоздали. | | Ю ар лэйт. | You are late. | |
| 1. Поторопитесь! | | Ха́рри ап! | Hurry up! | |
| 1. Большое спасибо. | | Сэнк ю вэ́ри мач. | Thank you very much. | |
| 1. Спасибо за помощь. | | Сэнкс фор йор хэлп. | Thanks for your help. | |
| 1. Пожалуйста. / Не за что. | | Ю ар вэ́лком./ Донт ме́ншэн ит. | You’re welcome./ Don’t mention it. | |
| 1. Добро пожаловать в Саранск! | | Вэ́лком ту сара́нск! | Welcome to Saransk! | |
| 1. Как Вас зовут? | | Вот из йор нэйм? | What is your name? | |
| 1. Вы говорите по-английски? | | Ду ю спик и́нглиш? | Do you speak English? | |
| 1. Мой английский очень плохой. | | Май и́нглиш из вэ́ри бэд. | My English is very bad. | |
| 1. Я не говорю по-английски. | | Ай донт спик и́нглиш. | I don’t speak English. | |
| 1. На каких языках Вы говорите? | | Вич ла́нгуаджес ду ю спик? | Which languages do you speak? | |
| 1. Да. | | Йес. | Yes. | |
| 1. Все в порядке. | | Э́вризинг из оке́й. | Everything is okay. | |
| 1. Понятно. | | Итс клир. | It’s clear. | |
| 1. Нет. | | Ноу. | No. | |
| 1. Я в этом не уверен. | | Айм нот шуэ эбаут ит. | I’m not sure about it. | |
| 1. Удачи! | | Гуд лак! | Good luck! | |
| 1. Счастливой посадки! | | Хэ́ппи лэ́ндинг! | Happy landing! | |
| 1. До свидания! | | Гудба́й! | Goodbye! | |
| 1. До скорой встречи! | | Си ю сун! | See you soon! | |
| 1. Я должен идти. | | Ай маст гоу. | I must go. | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Разговорник для волонтеров**  **Diccionario para los voluntarios** | | |  |
| *Русский язык* | | *Произношение*  *(русскими буквами)* | *Испанский язык* | |
| 1. Привет! | | Ола! | ¡Hola! | |
| 1. Добро пожаловать в Саранск | | Бьенвэнидо а Саранск  Бьенвэнидос а Саранск  Бьенвэнида а Саранск  Бьенвэнидас а Саранск | Муж. р. ед. ч.:  Bienvenido a Saransk  Муж. р. мн. ч.:  Bienvenidos a Saransk  Ж. р. ед. ч.:  Bienvenida a Saransk  Ж. р. мн. ч.:  Bienvenidas a Saransk | |
| 1. Меня зовут … | | Мэ йамо… | Me llamo… | |
| 1. Извините... | | Дискульпэ… | Disculpe… | |
| 1. Вы говорите по-испански? | | Абла эспанёль? | ¿Habla español? | |
| 1. Могу я у Вас спросить? | | Пуэдо прэгунтарле? | ¿Puedo preguntarle? | |
| 1. Как дела? | | Кэ таль? | ¿Qué tal? | |
| 1. Как пройти к ...? | | Комо пуэдо йегар а…? | ¿Cómo puedo llegar a…? | |
| 1. Я заблудился. | | Мэ э пэрдидо. | Me he perdido. | |
| 1. Я не знаю. | | Но ло сэ. | No lo sé. | |
| 1. Это очень далеко отсюда | | Эста муй лехос дэ аки | Está muy lejos de aquí | |
| 1. Давайте я провожу Вас до автобусной остановки | | Ле акомпаньо аста ла парада дэ аутобусес | Le acompaño hasta la parada de autobuses | |
| 1. Вы опоздали. | | А йегадо тардэ. | Ha llegado tarde. | |
| 1. Поторопитесь! | | Дэсэ приса! | ¡Dese prisa! | |
| 1. Большое спасибо. | | Мучас грасиас. | Muchas gracias. | |
| 1. Спасибо за помощь. | | Грасиас пор су аюда. | Gracias por su ayuda. | |
| 1. Пожалуйста./Не за что. | | Дэ нада./Но ай дэ кэ. | De nada./No hay de qué. | |
| 1. Добро пожаловать в Саранск! | | Бьенвэнидо а Саранск  Бьенвэнидос а Саранск  Бьенвэнида а Саранск  Бьенвэнидас а Саранск | Муж. р. ед. ч.:  ¡Bienvenido a Saransk!  Муж. р. мн. ч.:  ¡Bienvenidos a Saransk!  Ж. р. ед. ч.:  ¡Bienvenida a Saransk!  Ж. р. мн. ч.:  ¡Bienvenidas a Saransk! | |
| 1. Как Вас зовут? | | Комо сэ йама? | ¿Cómo se llama? | |
| 1. Вы говорите по-испански? | | Абла эспанёль? | ¿Habla español? | |
| 1. Мой испанский очень плохой. | | Ми эспанёль эс муй мало. | Mi español es muy malo. | |
| 1. Я не говорю по-испански. | | Но абло эспанёль. | No hablo español. | |
| 1. На каких языках Вы говорите? | | Кэ идиомас абла? | ¿Qué idiomas habla? | |
| 1. Да. | | Си. | Sí. | |
| 1. Все в порядке. | | Эста бьен. | Está bien. | |
| 1. Понятно. | | Бале. | Vale. | |
| 1. Нет. | | Но. | No. | |
| 1. Я в этом не уверен. | | Но эстой сэгуро. | No estoy seguro. | |
| 1. Удачи! | | Суэртэ! | ¡Suerte! | |
| 1. Счастливой посадки! | | Фэлис атэррисахэ! | ¡Feliz aterrizaje! | |
| 1. До свидания! | | Аста луэго! | ¡Hasta luego! | |
| 1. До скорой встречи! | | Аста пронто! | ¡Hasta pronto! | |
| 1. Я должен идти. | | Мэ тэнго кэ ир. | Me tengo que ir. | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Разговорник для волонтеров** | | |  |
| *Русский язык* | | *Произношение*  *(русскими буквами)* | *Фарси* | |
| 1. Привет! | | Салам! | سلام! | |
| 1. Добро пожаловать в Саранск | | Бе саранск хош амадид | به سارانسک حوش آمدید | |
| 1. Меня зовут … | | Эсме манн… хаст | اسم من... هست | |
| 1. Извините... | | Бебахшид… | ببخشید... | |
| 1. Вы говорите по-английски? | | Айа митунид бе энгелиси сохбат конид? | آیا می توانید به انگلیسی صحبت کنید؟ | |
| 1. Могу я у Вас спросить? | | Митунам аз шома соал конам? | می تونم از شما سوال کنم؟ | |
| 1. Как дела? | | Халетун четоре? | حالتون چطوره؟ | |
| 1. Как пройти к ...? | | Четор митунам бе… берам? | چطور می تونم به... برم؟ | |
| 1. Я заблудился. | | Манн гом шодам. | من گم شدم. | |
| 1. Я не знаю. | | Манн немитунам. | من نمی دونم. | |
| 1. Это очень далеко отсюда. | | Ин хейли дурре аз ма. | این خیلی دوره از ما | |
| 1. Давайте я провожу Вас до автобусной остановки. | | Безарид манн шома ро та истгахе отобус хамрахи конам. | بذارید من شما رو تا ایستگاه اتوبوس همراهی کنم. | |
| 1. Вы опоздали. | | Шома дир кардид. | شما دیر کردید. | |
| 1. Поторопитесь! | | Аджале конид! | عجله کنید! | |
| 1. Большое спасибо. | | Хейли мамнун. | خیلی ممنون. | |
| 1. Спасибо за помощь. | | Мамнун бабате комакетун. | ممنون بابت کمکتون. | |
| 1. Пожалуйста. / Не за что. | | Хахеш миконам/габели надашт. | خواهش می کنم. قابلی نداشت. | |
| 1. Добро пожаловать в Саранск! | | Бе саранск хош амадид! | به سارانسک خوش آمدید! | |
| 1. Как Вас зовут? | | Эсме шома чист? | اسم شما چیست؟ | |
| 1. Вы говорите по-английски? | | Айа митунид бе энгелиси сохбат конид? | آیا می توانید به انگلیسی صحبت کنید؟ | |
| 1. Мой английский очень плохой. | | Энгелиси манн хейли баде. | انگلیسی من خیلی بده. | |
| 1. Я не говорю по-английски. | | Манн энгелиси варед нистам. | من انگلیسی وارد نیستم. | |
| 1. На каких языках Вы говорите? | | Бе че забунхаи митунид сохбат конид? | به چه زبان هایی می تونید صحبت کنید؟ | |
| 1. Да. | | Бале. | بله. | |
| 1. Все в порядке. | | Хаме чиз хубе. | همه چیز خوبه. | |
| 1. Понятно. | | Фахмидамю. | فهمیدم. | |
| 1. Нет. | | На. | نه. | |
| 1. Я в этом не уверен. | | Манн мотмаэн нистам. | من مطمئن نیستم. | |
| 1. Удачи! | | Моваффаг башид! | موفق باشید! | |
| 1. Счастливой посадки! | | Бе саламат! | به سلامت! | |
| 1. До свидания! | | Хода хафез! | خداحافظ! | |
| 1. До скорой встречи! | | Бе омиде дидар! | به امید دیدار! | |
| 1. Я должен идти. | | Манн байад берам. | من باید برم. | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Разговорник для волонтеров** | | |  |
| *Русский язык* | | *Произношение*  *(русскими буквами)* | *Японский язык* | |
| 1. Привет! | | Коннитива | こんにちは！ | |
| 1. Добро пожаловать в Саранск | | Саранск э йокосо | サランスクへようこそ | |
| 1. Меня зовут … | | Ватаси но намаэ ва… дес | 私の名前は〜です | |
| 1. Извините... | | Сумимасен | すみません | |
| 1. Вы говорите по-английски? | | Эйго о ханасемас ка? | 英語を話せますか？ | |
| 1. Могу я у Вас спросить? | | Сицумон сите мо ии дес ка? | 質問してもいいですか？ | |
| 1. Как дела? | | О генки дес ка? | お元気ですか？ | |
| 1. Как пройти к ...? | | … но хоумен ни ва доу ятте икеба ии дес ка? | 〜の方面には、どうやって行けばいいですか？ | |
| 1. Я заблудился. | | Мити ни маёимасита. | 道に迷いました。 | |
| 1. Я не знаю. | | Сиримасен. | 知りません。 | |
| 1. Это очень далеко отсюда | | Коко кара ва канари тоой дес | ここからはかなり遠いです | |
| 1. Давайте я провожу Вас до автобусной остановки | | Ватаси га басу тей маде оцуре симас йо | 私がバス停までお連れしますよ | |
| 1. Вы опоздали. | | Маниаимасен десита. | 間に合いませんでした。 | |
| 1. Поторопитесь! | | Сукоси исойде кудасай! | 少し急いでください！ | |
| 1. Большое спасибо. | | Доумо аригато годзаимас. | どうもありがとうございます。 | |
| 1. Спасибо за помощь. | | Тецудатте итадаки, аригато годзаимас. | 手伝って頂き、ありがとうございます。 | |
| 1. Пожалуйста. / Не за что. | | Доитасимасите. | どういたしまして。 | |
| 1. Добро пожаловать в Саранск! | | Саранск э йокосо! | サランスクへようこそ！ | |
| 1. Как Вас зовут? | | Аната но о намаэ ва? | あなたのお名前は？ | |
| 1. Вы говорите по-английски? | | Аната ва эйго о ханасемас ка? | あなたは英語を話せますか？ | |
| 1. Мой английский очень плохой. | | Ватаси ва эйго га канари хета дес. | 私は、英語がかなり下手です。 | |
| 1. Я не говорю по-английски. | | Эйго га ханасемасен. | 英語が話せません。 | |
| 1. На каких языках Вы говорите? | | Аната ва наниго о ханасимас ка? | あなたは何語を話しますか？ | |
| 1. Да. | | Хай. | はい。 | |
| 1. Все в порядке. | | Субете дзюнчо дес. | 全て順調です。 | |
| 1. Понятно. | | Вакаримасита. | 分かりました。 | |
| 1. Нет. | | Иие. | いいえ。 | |
| 1. Я в этом не уверен. | | Соре ни цуйте ва какусин сите имасен. | それについては確信していません。 | |
| 1. Удачи! | | Умаку икимас йоу ни! | うまくいきますように！ | |
| 1. Счастливой посадки! | | Ий фурайто о! | 良いフライトを！ | |
| 1. До свидания! | | Саёнара! | さようなら！ | |
| 1. До скорой встречи! | | Мата сугу оаи декимас йоу ни! | またすぐお会いできますように！ | |
| 1. Я должен идти. | | Ватаси ва иканакуте ва икемасен. | 私は行かなくてはいけません。 | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Разговорник для волонтеров** | | |  |
| *Русский язык* | | *Произношение*  *(русскими буквами)*  **Ударение показано жирным шрифтом**  **Примечание.** Буква «о» без ударения никогда не звучит как «а», всегда как «о» в слове «письмо» | *Португальский язык* | |
| 1. Привет! | | Oй! | Oi! | |
| 1. Добро пожаловать в Саранск | | Бэйн-в**и**нду а Саранск  Бэйн-в**и**нда а Саранск | Bem-vindo a Saransk (мужчине)  Bem-vinda a Saransk (женщине) | |
| 1. Меня зовут … | | М**э**у н**о**ми э… | Meu nome é… | |
| 1. Извините... | | Джиск**у**льпи  Кон лис**е**нса | Desculpe (в смысле «простите»)  Com licença (в смысле «разрешите пройти» или «позвольте») | |
| 1. Вы говорите по-английски? | | Вос**э** ф**а**ла ингл**е**йс? | Você fala inglês? | |
| 1. Могу я у Вас спросить? | | П**о**ссу фаз**е**р **у**ма перг**у**нта? | Posso fazer uma pergunta? | |
| 1. Как дела? | | К**о**му вай? | Como vai? | |
| 1. Как пройти к ...? | | К**о**му п**о**ссу ир п**а**ра..? | Como posso ir para..? | |
| 1. Я заблудился. | | **Э**у ист**о**у пердж**и**ду. | Eu estou perdido. | |
| 1. Я не знаю. | | Н**а**ум сей. | Não sei. | |
| 1. Это очень далеко отсюда | | **И**ссу э м**у**йнту л**о**нжи дак**и** | Isso é muito longe daqui | |
| 1. Давайте я провожу Вас до автобусной остановки | | Д**е**йши-ми чи лев**а**р ат**э** у п**о**нту джи **о**нибус | Deixe-me te levar até o ponto de ônibus | |
| 1. Вы опоздали. | | Вос**э** ист**а** атраз**а**ду. | Você está atrasado. | |
| 1. Поторопитесь! | | Джипр**е**сса! | Depressa! | |
| 1. Большое спасибо. | | М**у**йнту обриг**а**ду.  М**у**йнту обриг**а**да. | Muito obrigado (если мужчина говорит).  Muito obrigada (если женщина говорит). | |
| 1. Спасибо за помощь. | | Обриг**а**ду(а) п**э**ла аж**у**да. | Obrigado(a) pela ajuda | |
| 1. Пожалуйста. / Не за что. | | Джи н**а**да. | De nada | |
| 1. Добро пожаловать в Саранск! | | Бэйн-в**и**нду а Саранск!  Бэйн-в**и**нда а Саранск! | Bem-vindo a Saransk! (мужчине)  Bem-vinda a Saransk! (женщине) | |
| 1. Как Вас зовут? | | Ку**а**у э у с**э**у н**о**ми? | Qual é o seu nome? | |
| 1. Вы говорите по-английски? | | Вос**э** ф**а**ла ингл**е**йс? | Você fala inglês? | |
| 1. Мой английский очень плохой. | | М**э**у ингл**е**йс э м**у**йнту ру**и**м. | Meu inglês é muito ruim. | |
| 1. Я не говорю по-английски. | | **Э**у н**а**ум ф**а**лу ингл**е**йс. | Eu não falo inglês. | |
| 1. На каких языках Вы говорите? | | Ки л**и**нгуас вос**э** ф**а**ла? | Que línguas você fala? | |
| 1. Да. | | Сим. | Sim. | |
| 1. Все в порядке. | | Т**у**ду с**э**рту. | Tudo certo. | |
| 1. Понятно. | | Энтэндж**и**. | Entendi. | |
| 1. Нет. | | Н**а**ум. | Não. | |
| 1. Я в этом не уверен. | | Н**а**ум т**э**ньу сэрт**э**за. | Não tenho certeza. | |
| 1. Удачи! | | Б**о**а с**о**рчи! | Boa sorte! | |
| 1. Счастливой посадки! | | Б**о**а ви**я**жейн! | Boa viagem! | |
| 1. До свидания! | | Ат**э** а в**и**ста! | Até a vista! | |
| 1. До скорой встречи! | | Ат**э** л**о**гу! | Até logo! | |
| 1. Я должен идти. | | Прес**и**зу ир. | Preciso ir. | |